

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	Medkulturna komunikacija v turizmu v nemškem jeziku
<b>Course title:</b>	Intercultural communication in tourism in German language

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Management turističnih podjetij, dodiplomski visokošolski strokovni	/	1	2
Tourism Enterprise management, Undergraduate professional study programme, 1st level	/	1	2

**Vrsta predmeta / Course type** modularni / modular

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
30		15			45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič in lekt. Ljudmila Sinkovič

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemščina/German
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	Nemščina/German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

V skladu s Skupnim evropskim jezikovnim okvirom (SEJO) predznanje nemškega jezika na ravni vsaj B1.

**Prerequisites:**

According to Common European Language Framework: command of German level at least B1

**Vsebina:**

- medkulturno komuniciranje v nemškem jeziku v poslovnem svetu s poudarkom na turističnem sektorju (telesna govorica, stereotipi, tabu teme ...)
- aktualne teme v povezavi s turizmom
- prezentacije (slovenske in nemške kulturne in naravne dediščine, centri dobrega počutja, doživljajski turizem, ...)

**Content (Syllabus outline):**

- Intercultural communication in business German language with emphasis on the touristic sector (body language, stereotypes, taboos,,...)
- Current topics related to tourism
- Presentations (Slovene and German cultural and natural heritage, wellness centres, experiential tourism, ..)

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Funktionalgrammatik im Tourismus : nicht Ziel, aber Werkzeug im Fremdsprachenunterricht des touristischen Faches : [vabljeno predavanje na University College of Tourism and Hotel Management studies, Barcelona, 21.-27.02.2010]*. 2010.

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Didaktika medkulturnega pouka tujega jezika turistične stroke. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 89-96.

SINKOVIČ, Ljudmila. *Wortschatz im Tourismus : A2 - B1 : mit Lösungen*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 62 str. ISBN 978-961-6469-38-8.

SINKOVIČ, Ljudmila. Medkulturni elementi v jeziku oglaševanja v turizmu. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 130-135.

### **Cilji in kompetence:**

Cilj modula Medkulturna komunikacija v turizmu v nemškem jeziku je razvijanje naslednjih komunikacijsko-jezikovnih zmožnosti:

- tekoče, natančno in naravno komuniciranje v poslovnih situacijah tako s tujci kot z maternimi govorci; prilagajanje sloga in jezikovnega registra situaciji,
- kompetentno vključevanje v strokovne razprave in tvorjenje medijskih sporočil v nemškem jeziku,
- pripravljane samostojnih predstavitev za potrebe turistične stroke

Študenti se bodo poleg tega učili še:

- sodelovanja in dela v skupinah in spoznavali značilnosti dela v mednarodnem okolju,
- pridobivanja in kritičnega ovrednotenja podatkov iz strokovnih besedil v tujem jeziku

### **Objectives and competences:**

The objectives of the module Intercultural communication in tourism in German language are the development of the following communicative linguistic competences:

- fluent, exact and natural communication in business debates with foreigners and native speakers; adaptation of the linguistic style and register to the situation,
- ability to take part in professional discussions and creating media messages in German language,
- creating presentations for the needs of tourism sector

Students will learn also:

- working in groups and working in international environment
- how to obtain and critically evaluate data from professional texts written in foreign language

### **Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje

Ob uspešnem zaključku MODULA je študent/ka usposobljen/a za medkulturno sporazumevanje v italijanskem/NEM jeziku na ravni B1–B2, s tem da:  
- obvlada ustrezne načine jezikovnega odzivanja,  
- razume medkulturne razsežnosti sporazumevanja  
-se zna na situacijo celostno in kritično odzvati

### **Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding

When ending successfully with the module students are trained for intercultural communication in German language at level B1-B2 and:

- are able to react linguistically in appropriate ways,
- understand the intercultural dimensions of communication
- are able to react fully and critically to a specific situation

### **Metode poučevanja in učenja:**

### **Learning and teaching methods:**

<p>Poučevanje in učenje tujega jezika turistične stroke s posebnim poudarkom na medkulturni komunikaciji temelji na komunikacijskih metodah poučevanja, ki poudarjajo kontekstualne vidike jezikovne rabe, njeno interaktivnost, in uporabljajo avtentična in aktualna gradiva.</p> <p>Do 10 % kontaktnih ur lahko nadomesti delo v e-učilnici, pri čemer študentje razvijajo predvsem kompetence avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem ter receptivne kompetence (slušno in bralno razumevanje).</p> <p><i>Posebnosti predmeta:</i> Narava modula, ki ima za cilj izboljšati medkulturne komunikacijske spretnosti študentov v tujem jeziku, narekuje interakcijsko delo študentov. Predavanja in vaje se ves čas prepletajo.</p>	<p>Teaching and learning methods of foreign language for tourism purpose with special emphasis on intercultural communication are based on communicative method that focus on contextual aspects of language use, its interactivity and respect the needs of students to use authentic and current materials.</p> <p>Up to 10 % of contact hours may be substituted with work in the e-classroom, where students develop mainly autonomous exploration and production expertise and its integration with the existing knowledge and receptive skills (listening and reading comprehension).</p> <p><i>Course specifics:</i> The aim of the module is to improve intercultural communication skills in foreign language and therefore requires interactivity between students. Lectures and tutorials are intertwined.</p>
--	---

<b>Načini ocenjevanja:</b>	Delež (v %) / Weight (in %)	<b>Assessment:</b>
<p><i>Obveznosti študentov:</i> Udeležba na kontaktnih urah iz tujega jezika je obvezna. Z drugimi obveznostmi (govorne predstavitve, naloge, poročila, portfolio), ki veljajo kot pogoj za pristop k izpitu, posamezni predavatelj seznanjeni študente na začetku modula.</p> <p><i>Oblike preverjanja in ocenjevanja znanja:</i> Študent lahko opravlja pisni in ustni izpit, ko izpolni pogoje za pristop k izpitu. Uspešno opravljen pisni izpit je pogoj za pristop k ustnemu delu izpita. Za pozitivno oceno morata biti oba dela pozitivno ocenjena.</p>	<p>alternativne oblike (predstavitve, poročila,...) 20% pisni izpit: 40 % ustni izpit: 40%</p> <p>alternative types (presentations, reports,...): 20% written exam: 40% oral exam: 40%</p>	<p>Type (examination, oral, coursework, project):</p> <p>Attendance of contact hours is obligatory. Students are informed about other requirements that have to be met before they can sit for the exam at the beginning of the module (presentations, assignments, reports, portfolio).</p> <p><i>Assessment types:</i> On fulfillment of requirements, there is a final examination that consists of a written and oral examination. To sit for the oral exam, students have to pass the written exam first.</p>

**Reference nosilca / Lecturer's references (3 do 5 na posameznega nosilca):**

<p>Viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič:</p> <p>1. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Zur adäquaten Kommunikation mit deutschsprachigen Touristen-Patienten in slowenischen Kurorten und touristischen Gesundheitszentren. V: BLAHAK, Boris (ur.), PIBER, Clemens (ur.). <i>Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen</i>. Bratislava: Ekonóm, 2008, str. 95-104. [COBISS.SI-ID <a href="#">1078750</a>]</p> <p>2. TRDAN LAVRENČIČ, Marija, PETOVAR, Urška. O uspešni verbalni in neverbalni komunikaciji z nemško govorečimi gosti v slovenskem turizmu = Successful verbal and nonverbal communication with German speaking guests in Slovene tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). Znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo Management, izobraževanje in turizem, Portorož, 22.-23. oktober 2009. <i>Management, izobraževanje in turizem : kreativno v spremembe : znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 22.-23. oktober 2009, Portorož : zbornik referatov = proceedings</i>. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2009, str. 2905-2912. [COBISS.SI-ID <a href="#">1127134</a>]</p> <p>3. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Tiskani promocijski materiali slovenskih hotelov v nemškem jeziku = Printed promotion materials of Slovenian hotels in German language. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). <i>Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings</i>. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str. 2165-2172. [COBISS.SI-ID <a href="#">1247198</a>]</p>
---

4. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Didaktika medkulturnega pouka tujega jezika turistične stroke. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 89-96. [COBISS.SI-ID [1235678](#)]

5. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Funktionalgrammatik im Tourismus : nicht Ziel, aber Werkzeug im Fremdsprachenunterricht des touristischen Faches : [vabljeno predavanje na University College of Tourism and Hotel Management studies, Barcelona, 21.-27.02.2010]*. 2010. 19 f., ilustr. [COBISS.SI-ID [1182942](#)]

6. TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Zusätzliche Aktivitäten zur Kommunikationsanregung in deutscher Sprache bei Tourismusstudenten. V: BLAŽEVIČ, Nevenka (ur.). *Foreign languages and tourism : 1st International Conference, May 04-05, 2012, Opatija, Croatia : conference proceedings*. Opatija: Faculty of Tourism and Hospitality Management, 2012, str. 203-210. [COBISS.SI-ID [1422302](#)]

lekt. Ljudmila Sinkovič:

1. SINKOVIČ, Ljudmila. Medkulturni elementi v jeziku oglaševanja v turizmu. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 130-135. [COBISS.SI-ID [1236446](#)]

2. SINKOVIČ, Ljudmila, TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Interkulturelle Erfahrungen bei Lehrer-Erasmusaustausch zu besseren Unterrichtsansätzern auf dem Hochschulniveau. V: *Eisenstädter Europatage : 2. Internationale wissenschaftliche Sprachkonferenz "Fremdsprachen und Tourismus", Mai, 14.-15. 2014, Eisenstadt, Austria : 2nd International Scientific Conference "Foreign Languages and Tourism", Mai, 14.-15 2014, Eisenstadt, Austria*. Eisenstadt: University of Applied Sciences Burgenland, 2014, str. 124-127. [COBISS.SI-ID [1537255364](#)]

3. SINKOVIČ, Ljudmila. *Wortschatz im Tourismus : A2 - B1 : mit Lösungen*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 62 str. ISBN 978-961-6469-38-8. [COBISS.SI-ID [247624192](#)]

4. SINKOVIČ, Ljudmila. *Lesetexte für den Tourismus mit Übungen : Deutsch II : bralno razumevanje turističnih besedil z vajami : interno študijsko gradivo*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010. 29 f. [COBISS.SI-ID [1185502](#)]

5. SINKOVIČ, Ljudmila, ŠIJANEC, Lidija. Interpretacija naravne in kulturne dediščine kot prispevek k trajnostnemu razvoju v turizmu = Interpretation of natural and cultural heritage as a contribution to sustainable development in tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str.1870-1877. [COBISS.SI-ID [1254110](#)]